



1. Click printer icon (top right or center bottom).
2. Change "destination"/printer to "**Save as PDF.**"
3. Click "Save."



SPV08: Intérpretes y Traductores

Student Name: _____ Student ID Number: _____

Instructor: _____ Class Level: _____ Date: _____

For media links in this activity, visit [the LLC Spanish Tutoring website](#). Find your DLA number to see all the resources to finish your DLA.

Sección 1: ¿Son lo mismo o no?

Por favor ve [el video en el sitio web de la sección 1](#) sobre los intérpretes y los traductores.

1. ¿Explica a qué se dedica el intérprete?

2. ¿A qué se dedica el traductor?

3. ¿Qué tienen en común?

Sección 2: En California

Lee [el artículo de La Opinión titulado "Se necesitan más intérpretes y personal bilingüe en las cortes de California"](#) y contesta las preguntas.

1. ¿Cuántos intérpretes certificados hay en las cortes de California actualmente? ¿De esos intérpretes, cuántos interpretan español?

2. ¿Cuántas interpretaciones se dieron en la corte de California en el año fiscal del 2014-2015?





Sección 3: Traductores vs. intérpretes

Visita otra vez [el sitio web de la sección 1](#). Lee el artículo y contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Puedes nombrar cinco tipos de traductores?

2. ¿Puedes nombrar cuatro tipos de interpretación?

3. Escoge un tipo de traducción y/o interpretación y define con más detalle de qué se trata.

Sección 4: Traduce

Traduce el siguiente texto. Compártelo con un tutor. ¡Ojo! No uses Google Translate.

For everyone who has ever been a student, you know how hard it is to be one. You are always trying to prove yourself to people who know more about a subject than you do. There is the relentless evaluation and testing of how well you know something you might not even care about, the pop quizzes on the reading you accidentally procrastinated on because you were busy with every other class you were in, and the not-so-kind teachers who hated you for no reason at all.

Explícale como te fue fácil o difícil hacerlo a un tutor.

Sección 5: Interpreta con el tutor

Después de traducir lo anterior, ve [el video de la sección 5](#) junto con tu tutor y trata de interpretárselo simultáneamente. Es corto, no te preocupes. **(Si es muy difícil, intenta solo los primeros doce (12) segundos)**. Es de la película *Selena*.

¿Fue fácil o difícil? 😊





Sección 6: Practica con un Tutor!

GOOD job! Now [make an appointment for Spanish Tutoring on the LLC website](#).

Before your appointment, please [fill out the sign-in sheet](#).

When it is time for your appointment, meet your tutor in the [Virtual LLC](#).

Grading Rubric

Possible Points	 Pass	 Not Yet Pass
Completion	The student completed all of the sections of the DLA.	The student has not yet completed all of the section of the DLA.
Comprehension/ Metacognition	The student can effectively explain the concepts and skills learned in the DLA.	The student cannot yet effectively explain the concepts and skills learned in the DLA.
Course Connections	The student can explain the connections between their coursework and the DLA.	The student cannot yet explain a connection between their course and DLA.

Students must succeed in all criteria to pass this DLA.

Verification of completion: If you successfully complete this DLA with the tutor, you will receive a stamp on your digital passport. An updated copy of your passport will be emailed to you 1-2 business days after your tutoring appointment.

